

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 43 (1981)  
**Heft:** 8

**Rubrik:** Une recommandation destinée aux conducteurs de moissonneuses-batteuses

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Les mesurages individuels de la machine en question, dont une quantité de détails ont été modifiés au cours de son essai, ont permis de déterminer les performances suivantes:

	Vitesse	Largeur de travail effective	Vitesse de travail	Surface traitée à l'heure	Consommation de carburant	
	—	cm	km/h	m <sup>2</sup> /h	l/h	l/ha
fauchage	1 R	179	9,19	13.671	3,90	2,85
fauchage	3 L	178	6,35	9.682	3,27	3,38
fanage et retournement	1 R	345	9,00	24.616	3,72	1,51
	3 L	339	6,34	18.689	3,14	1,68
andainage	3 L	206	6,26	11.152	3,07	2,75

L'éparpillement et le retournement furent effectués au moyen d'une faneuse à toupies et l'andainage avec un râteau-andaineur à décharge latérale. Ces deux outils étaient attelés au dispositif de levage hydraulique arrière du tracteur. (R = rapide, L = lente)

- Désormais, il sera aussi possible d'équiper ce véhicule de *pneus Terra* ayant pour effet de ménager très efficacement le gazon.
- La barre de coupe à double lame (d'une largeur de 2 mètres) portée à l'avant et actionnée par un dispositif hydraulique indépendant de la boîte de vitesses du tracteur permet de réaliser d'excellents rendements effectifs.
- Le système hydraulique normalisé situé à l'arrière du tracteur rend possible un attelage de tous les outils courants de la catégorie 1.
- L'avantage tout spécial qu'offre cette machine conçue particulièrement pour des travaux sur pente et équipée de presque tous les attributs qu'exige le traitement des herbages de montagne est dû en de nombreux cas au fait qu'elle se prête aussi à actionner des *outils de culture* compatibles avec la puissance de son moteur et de son poids propre. Une mise en œuvre de remorques semi-portées (appropriées à la charge admissible du pont arrière du tracteur) est également possible. Les *freins* existants sont certainement suffisants pour des transports de ce genre.

Trad. H.O.

## Une recommandation destinée aux conducteurs de moissonneuses-batteuses

Ne pas oublier la batterie de la moissonneuse-batteuse!

Etant donné que la moissonneuse-batteuse doit être en parfait état au moment de sa prochaine mise en œuvre, tout utilisateur d'une telle machine ferait bien de s'occuper aussi de la batterie, qui exige également des soins d'entretien.

Contrairement à ce qui est le cas d'autres organes de la moissonneuse-batteuse, la batterie continue en quelque sorte de vivre

sa propre vie (si l'on peut dire) durant les périodes de repos qui interviennent entre les diverses récoltes. Son état de charge se modifie constamment. Si l'on ne s'occupe pas d'elle pendant des mois, sa durée de vie ne sera pas longue. Quand on actionnera le démarreur au moment de procéder aux récoltes, il poussera bien ses gémissements comme d'habitude mais le moteur de la moissonneuse-batteuse ne se mettra pas en marche.

L'entretien de la batterie comporte deux soins essentiels, à savoir le maintien du niveau du liquide (électrolyte) et le maintien du bon état de charge.

### Niveau du liquide

Ce niveau doit être maintenu à 1 cm au-dessus des plaques. S'il est plus bas, le rétablir uniquement avec de l'eau distillée au moyen d'une pipette très propre. La réserve d'eau distillée doit être conservée dans un récipient en verre et non en métal.

### Densité du liquide

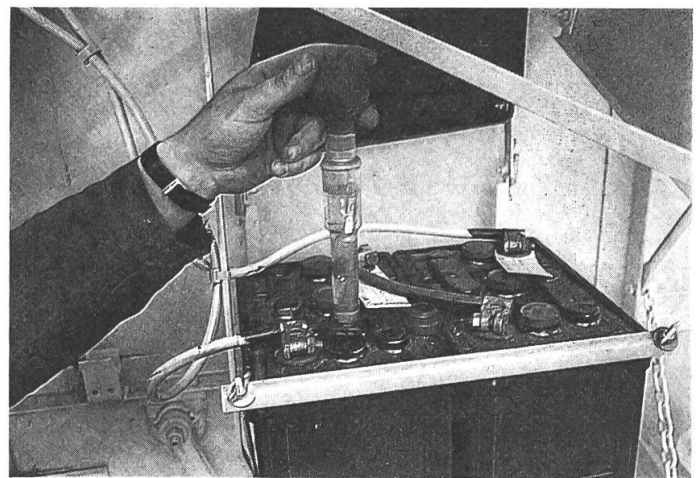
Cette densité indique l'état de charge de la batterie. Elle doit être vérifiée au moins tous les 15 jours avec le densimètre (pèse-acide). Ne jamais la laisser descendre au-dessous de 26° Baumé (la batterie n'est alors qu'à moitié chargée).

### Propreté de la batterie

Les cosses doivent être maintenues propres et correctement serrées. Nettoyer le dessus de la batterie avec de l'eau chaude. Maintenir polies les surfaces de contact des bornes et des cosses. Après nettoyage, enduire les bornes de vaseline.

Les sels grimpants qui se forment sur les parties métalliques peuvent être éliminés avec une solution de bicarbonate de soude. Voici encore trois règles importantes à observer en agissant soi-même ou en confiant la batterie à une station-service:

- La batterie doit être rechargée après chaque période de 4 à 6 semaines.
  - La batterie doit être déchargée puis chargée à nouveau tous les 3 mois.
  - La batterie doit être entreposée dans un local sec à l'abri du gel.
- Trad. R.S.



Ce jeune homme est justement en train de procéder au contrôle de l'état de charge de la batterie (concentration de l'électrolyte) avec une pipette pèse-acide.

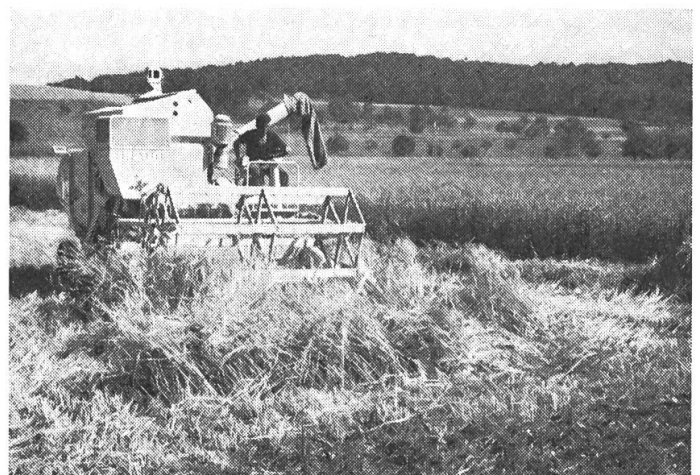
## Il faut veiller à travailler sans accidents !

La vis hélicoïdale horizontale qui se trouve dans la trémie à bon grain (vis sans fin d'égalisation)...

...a déjà causé plus d'un accident, du fait que des agriculteurs se sont fait prendre le bras par elle en voulant prélever un échantillon de grain. De graves blessures en ont été la conséquence.

Ne jamais prendre d'échantillons de grain dans la trémie lorsque la machine fonctionne!

Cette illustration montre comment on peut prélever des échantillons de grain, en vue



de les faire contrôler, sans courir de risque.  
Trad. R. S. SPAA